

にしとうきょうし じょうほう
西東京市くらしの情報
 (広報西東京から) 2007年8月5日発行
 発行責任者: 西東京市多文化共生・国際交流センター
 問合せ: 生活文化課 TEL: 438 4040

8月/Aug.



No.29

Nishitokyo Household Information
 (Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Aug 5, 2007
 Publisher: Nishitokyo Multicultural and International Center
 Reference: (Citizens and Cultural Section) Tel: 438-4040

ごみの収集について~皆さんの疑問にお答えします~

9月からの戸別収集

- Q. 取り残されたときはどうするの?
 A. ごみ減量推進課に連絡してください。
 Q. 狭い場所も戸別収集するの?
 A. 小さい自動車や歩きで収集します。



10月からのプラスチック容器包装類の分別収集

- Q. 生ごみはビニールの袋で二重に出していいの?
 A. 水切りをよくして紙製の水切り袋を使うなどして、できるだけビニールの袋に入れないでください。

2008年からの有料化

- Q. 今まで使っていた東京都の推奨袋は使えなくなるの?
 A. 草や落ち葉、おむつ、シュレッダーごみ(雑紙)などに利用できます。
 問合せ ごみ減量推進課 TEL438-4043

**Collection of Waste
 ~ Here are Q & A about waste collection:
 From September, House-to-house Waste Collection**



- Q: What should we do when the waste is left?
 A: Please contact Sanitation and Garbage Disposal Section.
 Q: Do you collect them from house to house in narrow places, too?
 A: We collect them by bicycle or on foot.

From October, Sorted Collection of Plastic Containers and Packaging

- Q: Can we put out raw garbage in plastic bags doubly placed in specified bags?
 A: Please try not to put it in plastic bags as much as possible by using paper filter bags, etc. after draining the raw garbage well

From 2008, Switching to Paid Waste Collection will Start

- Q: Can't we use the waste bags recommended by Tokyo Govt. which is used up to now?
 A: You can use them for weeds and fallen leaves, diapers and waste paper from shredders, etc.
 Inquiries: Garbage Reduction Promotion Section
 TEL 438-4043

にしとうきょうし じょうほう しやくしょ がいこくじんとうろくまど
西東京市くらしの情報は市役所ロビー、外国人登録窓口、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

Nishitokyo Household Information is available at the reception hall of City Offices, the Citizen Registration Section, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

西東京市生活情報
 (从西東京市广告报) 2007年8月5日发行
 发行责任者: 西東京市多文化共生・国際交流中心
 问询处: 生活文化課 Tel: 438-4040

西東京市
 (広報西東京) 2007 8 5
 : 西東京
 : Tel: 438-4040

如何收集垃圾 ~ 回答大家的疑问 ~

从9月开始采取按户收集

- Q 错过收集的垃圾怎么办?
 A. 请与垃圾减量课联系。
 Q. 狭窄场所也按户收集吗?
 A. 小型车辆或步行去回收垃圾。



10月开始塑料容器包装类的分别收集

- Q. 生食品垃圾装入两层塑料袋后再拿去倒可以吗?
 A. 除去水分后使用纸袋等、尽量不要使用塑料袋。

2008年开始实行收费制

- Q. 目前为止使用的东京都推荐的塑料袋不能用?
 A. 可以用在收集干草, 落叶, 纸尿布, 切书机出的纸屑(杂类纸)。
 询问 垃圾减量推进课 TEL438-4043



9

- Q. 가 ?
 A. .
 Q. ?
 A. .



10

- Q. ?
 A. , 가

2008

- Q. 東京都 [推奨]
 ?
 A. , , ()

TEL438-4043

西東京市生活情報 放置在市役所大厅, 外国人登録窓口, 图书馆, 公民馆。毎月5号发行。免费。

にしとうきょう
西東京
 ,
 5

しみん さんか
市民まつりに参加しませんか

とき 11月10日(土) 午前10時~午後4時
11日(日) 午前9時~午後3時30分



ところ いこいの森公園

1. 出店者募集 (8月20日までに申込み)
2. パレード・仮装行列参加者募集 (8月31日までに申込み)
3. 野外演芸出演者募集 (8月31日までに申込み)

問合せ 生活文化課「市民まつり実行委員会」

TEL 438-4040

Come and Join in the Citizens Festival!

Date and Time: November 10(Sat.) 10:00 a.m. ~ 4:00 p.m.
November 11(Sun.) 9:00 a.m. ~ 3:30 p.m.

Place: Ikoinomori Park

1. Citizens who would like to open a shop should finish the application by August 20
2. Citizens who will join in a parade and a costume parade should finish the application by August 31
3. Citizens who will perform open-air entertainments should finish the application by August 31

Inquiries: Living and Culture Section, "Citizens' Festival Planning Committee" TEL 438-4040

にいがたけんちゅうえつおきしんさいがいがいぎえんきん きょうりょく
新潟県中越沖地震災害義援金ご協力を



地震の被害にあったところへの義援金の受付をしています。

とき 8月31日(金)まで

ところ 田無庁舎、保谷庁舎、中央図書館など市内10か所

問合せ 危機管理室 TEL 438-4010 / 生活福祉課 TEL 438-4025

Please Help Us Collect Donations
to the Niigata Chuetsu-Oki Earthquake Victims

Donations to the earthquake victims are collecting
Date and Time: up to and including August 31(Friday)
Place: at 10 places in the city - Tanashi Building, Hoya Building, Chuo Library, etc.

Inquiries: Crisis Management Office TEL 438-4010/
Social Welfare Section TEL 438-4025



げんぱく てん
原爆パネル展

日本が唯一の被爆国となって、今年で62年です。展示パネルを通して、核兵器の恐ろしさと平和の意義を考えましょう。

とき 8月1日(水)~10日(金) 午前9時~午後5時

ところ 田無庁舎ロビー

問合せ 生活文化課 TEL438-4040



Atomic Bomb Panel Display

This is the 62nd year since Japan turned the only nation in the world to be bombed with nuclear weapons. Let's think about terror of the nuclear weapons and significance of the peace through the panels displayed.

Date and Time: from August 1 (Wed.) to August 10 (Fri.)
from 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

Place: at the lobby of the Tanashi Building

Inquiries: Living and Culture Section TEL 438-4040

参加市民节活动吗

时间 11月10日(六) 上午10点~下午4点
11日(日) 上午9点~下午3点30分

地点 休憩森林公园

1. 募集摆摊者 (8月20日报名截止)
2. 募集盛装游行・化装游行参加者 (8月31日报名截止)
3. 募集户外文艺表演者 (8月31日报名截止)

询问 生活文化课「市民节实行委员会」TEL 438-4040

	が	?
11	10 ()	10 ~ 4
	11 ()	9 ~ 3 30



1.	[出店]	(8 20)
2.	・が	が (8 31)
3.		(8 31)
	「	」
	TEL 438-4040	

请协助为新泻县中越近海地震灾害捐款

受理向地震灾区捐款。

时间 8月31日(五) 截止

地点 田无官厅、保谷官厅、中央图书馆等市内十处

询问 危机管理室 TEL 438-4010 / 生活福利课 TEL 438-4025



にいがたけん ちゅうえつおき
新潟県 中越沖

8 31 ()		
田無	保谷	中央
	TEL 438-4010 /	10 TEL 438-4025

原子弹爆炸图片展

日本是唯一的一个被轰炸国、今年已过了62年。通过展示图片、思考一下核武器的可怕和和平的意义。

时间 8月1日(三)~10日(五) 上午9点~下午5点

地点 田无官厅大厅

询问 生活文化课 TEL438-4040



8 1 () ~ 10 () 9 ~ 5

田無

TEL438-4040



が 62

イベントのお知らせ

人形劇公演「さんまのおふだ」

とき 8月29日(水)午後2時

ところ 保谷公民館

定員 子ども 100人

8月14日(火)午前10時から柳沢図書館で整理券を配ります。

問合せ 柳沢図書館 TEL464-8240



Event Announcement

Puppet Show "Three Charms"

Date and Time: August 29(Wed.) from 2:00 p.m.

Place: Hoya Kominkan

Capacity: 100 children

Numbered tickets will be handed out from 10:00 a.m. on August 14(Tue.) at Yagisawa Library.

Inquiries: Yagisawa Library TEL 464-8240



西武ライオンズ・市民応援デーに行こう!

西武ライオンズ対日本ハムファイターズ

とき 8月26日(日)午後5時試合開始

ところ グッドウィルドーム 1塁側内野指定席

定員 1000人 定員を超えたときは内外野自由席

料金 1000円(おとな、子ども共)

申込み 当日午後3時50分~6時までに西東京市民である

ことがわかるものを入り口テントで見せてください。

問合せ 西東京市体育協会 TEL425-7055

Let's Join in Citizens Day to Cheer Seibu Lions!
Seibu Lions vs. Nippon Ham Fighters

Date and Time: August 26(Sun.) Play ball at 5:00 p.m.

Place: Goodwill Dome, reserved infield seats on the first base side

Seating Capacity: 1000

When spectators exceed the seating capacity, unreserved infield and outfield seats are available.

Fee: ¥1,000 (same fee for adults and children)

Application: Please show anything which proves you are a Nishitokyo citizen at the entrance tent from 3:50 p.m. to 6:00 p.m. on the day.

Inquiries: Nishitokyo Athletic Association
TEL 425-7055



活动启示

木偶劇公演「三張护身符」

時間 8月29日(三)下午二点

地点 保谷公民館

定員 儿童 100人

8月14日(二)上午10点开始在柳泽图书馆发整理券。

询问 柳泽图书馆 TEL464-8240



西武雄獅隊・在市民声援日去助威吧!

西武雄獅隊対日本火腿战士队

時間 8月26日(日)下午5点比赛开始

地点 Goodwill Dome 1室内野指定席

定員 1000人 超出名额时内外野自由席

票价 1000元(成人、孩子一样)

报名 当天下午3点50分~6点在入口处出示可证明是西东京市民的资料。

询问 西东京体育协会 TEL425-7055

「
8 29 () 2
保谷
100
8 14 () 10 柳沢
柳沢 TEL464-8240



西武
西武
日本
が!

8 26 () 5
1
1000 1000 () 1000
3 50 ~ 6 西東京

西東京市 TEL425-7055



